

кардіолога), а існує та успішно використовується кардіологічна стаціонарна експертна система Artida та численні інші (нефрологічні, онкологічні, офтальмологічні тощо). Широко відомі в світі не лише медичні експертні системи, адже предметна сфера їх використання – це метеорологія, космічна та автомобільна промисловість, діагностика автоматики, фінансове планування, аудит та інші галузі діяльності.

Баулін О.В., професор кафедри кримінального процесу та криміналістики Національної академії прокуратури України, кандидат юридичних наук, доцент

ТЕРМІНОЛОГІЯ ПРАВОВОГО ІНСТИТУТУ ПІДСЛІДНОСТІ: ОКРЕМІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОГО ПЕРІОДУ

Згідно з частиною 2 статті 12 Закону “Про забезпечення прав і свобод громадян та правовий режим на тимчасово окупованій території України” (далі – Закону від 15.04.2014) підслідність злочинів, вчинених на тимчасово окупованій території, визначається Генеральною прокуратурою України.

У зв'язку з тим, що вказаним законом не встановлено хто конкретно у Генеральній прокуратурі України має визначати підслідності в даних кримінальних провадженнях, постало питання яка ж саме службова особа цієї прокуратури є уповноваженою це здійснювати, бо крім Генерального прокурора України, його заступників, помічників, в ній діє управління з питань захисту прав громадян та інтересів України на тимчасово окупованій території півострова Крим з відділом нагляду за додержанням законів у кримінальному провадженні, очолюють які відповідні керівники-прокурори.

Для правильного тлумачення зазначеного у ч. 2 ст. 12 Закону від 15.04.2014 термінологічного сполучення “Генеральною прокуратурою України” й належного застосування правил підслідності, необхідно визначити службових осіб, уповноважених представляти Генеральну прокуратуру України, та проаналізувати юридичну силу положень законодавства, що уповноважують прокурорів визначати підслідність.

Відсутність можливості уповноваженим органам АРК і м. Севастополь здійснювати досудове розслідування кримінальних правопорушень, вчинених на території півострова Крим через її окупацію, і необхідність фактичного його проведення слідчими органу досудового розслідування, під юрисдикцією якого місце вчинення кримінального правопорушення не знаходиться, тобто всупереч положень ч. 1. ст. 218 КПК, обумовлює використання інших правил територіальної підслідності, закріплених у ст.218 КПК, шляхом застосування аналогії закону для безспірного визначення слідчого органу досудового розслідування, уповноваженого здійснювати таке розслідування. Безспірність у цьому забезпечує і ч. 5 ст. 218 КПК, керівник органу прокуратури вищого рівня, яким стосовно прокурора АРК, Севастополя, Києва, області є Генеральний прокурор України (п. 9 ст. 3 КПК).

Відповідно до ч. 5 ст. 36 КПК, Генеральний прокурор України, його заступники, прокурори АРК, областей, Києва та Севастополя і прирівняні до них прокурори своєю вмотивованою постановою мають право доручити здійснення досудового розслідування будь-якого кримінального правопорушення іншому органу досудового розслідування, у т. ч. слідчому підрозділу вищого рівня в межах одного органу, у разі неефективного досудового розслідування. При цьому, дані положення в частині повноважень щодо визначення місця досудового розслідування кримінальних правопорушень, вчинених на тимчасово окупованій території Криму, діють обмежено, бо за ч. 2 ст. 12 Закону від 15.04.2014 їх підслідність визначається лише Генеральною прокуратурою України. Це означає що з дня набрання юридичної сили цим законом прокурори АРК, областей, Києва, Севастополя і прирівняні до них прокурори взагалі втратили право визначати слідчого органу досудового розслідування для розслідування злочинів, вчинених на тимчасово окупованій території.

До того, за ст. 14 Закону “Про прокуратуру” Генеральну прокуратуру України очолює Генеральний прокурор України, який є керівником цього органу прокуратури (п. 9 ст. 3 КПК) і здійснює керівництво ним та підпорядкованими органами прокуратури (п.1.2. Регламенту Генеральної прокуратури України, затв. наказом Генерального прокурора України від

12.04.2012 р. № 35). Зазначені положення вказують, що Генеральну прокуратуру України представляє лише Генеральний прокурор України.

У подальшому для уникнення неоднозначного тлумачення службової особи, наділеною процесуальними повноваженнями приймати рішення про визначення підслідності у кримінальних провадженнях про злочини, вчинені на окремих територіях України, замість словосполучення “Генеральною прокуратурою України”, використаного у ч. 2 ст. 12 Закону від 15.04.2014 у тексті ч. 1 ст. 2 Закону “Про здійснення правосуддя та кримінального провадження у зв’язку з проведенням антитерористичної операції”, яка регулює схожі питання, законодавцем більш вдало використано “Генеральним прокурором України”.

Отже, службовою особою Генеральної прокуратури України, наділеною процесуальними повноваженнями приймати рішення у вигляді постанов про визначення підслідності у кримінальних провадженнях про злочини, вчинені на тимчасово окупованій території півострова Крим, є тільки Генеральний прокурор України.

Гуца Г.В., завідувач кафедри іноземних мов Українського державного університету фінансів та міжнародної торгівлі, кандидат педагогічних наук, доцент

ОСОБЛИВОСТІ ВИКОНАННЯ ЯКІСНОГО ЮРИДИЧНОГО ПЕРЕКЛАДУ

Сьогодні з огляду на вимоги, які ставляться до професійної компетентності фахівців у галузі юриспруденції, зростає роль методичних і соціальних знань, вмінь та навичок у сфері спілкування, здатності сприймати та інтерпретувати інформацію. Зокрема, компетентність щодо юридичного перекладу передбачає наявність у працівників цієї ланки відповідних фонових, тематичних і контекстуальних знань, цілісного розуміння мовного матеріалу, уміння правильно сприймати та тлумачити чужі думки.